

香港：園圃街雀鳥花園の環境サンプルから H5 型ウイルス

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2018-04-16 08:42 来源：香港政府新闻网
 香港政府新闻网 www.info.gov.hk 2018-04-13 14:17

香港漁農自然護理署（漁護署）スポークスマンは、**04 月 13 日**、旺角園圃街雀鳥花園（香港旺角にあるバードガーデン）にある小鳥店の鳥かごから採取した環境サンプルから **H5 型**の鳥インフルエンザウイルスが見つかったが、この鳥かごは、九官鳥のものだと発表した。

漁護署は、**04 月 07 日**にインフルエンザの通常モニタリング時に採取された環境サンプルを化学検査していた。

漁護署長は、当該バードガーデンを汚染地と指定。漁護署は、既に関連の店舗を封鎖すると同時に、店舗内の全ての鳥を上水にある漁護署の動物管理センターに移動しこれを廃棄している。

予防措置として、バードガーデンは本日から **21 日間**閉鎖される。漁護署は、既に全店主に店内の徹底的な清掃を要求している。娯楽・文化事務所もバードガーデン内の清掃を強化し、食物環境衛生署（食環署）もまた、バードガーデン付近の街並みの清掃を強化している。

漁護署は、既にバードガーデン内の店舗の巡視を強化しているが、これまでのところ異常は見つかっていない。漁護署のスタッフは、化学検査のために園内の店舗からサンプルを採取している。

衛生署衛生防護センターのスタッフは既に園内の店主及び作業員の健康状況をモニタリングしている。

スポークスマンは、『漁護署は毎月、園圃街雀鳥花園の **18 軒**を含め、香港全域の **33 軒**の小鳥店から約 **250** のサンプル **250** 個を採取し、鳥インフルエンザの検査をしているが、今年（**3 月**まで）は、これまでに **788** の環境サンプルを採取している。昨年採取した **2980** サンプルは、全てにおいて高病原性の鳥インフルエンザウイルス陰性であった。

最近、バードガーデンを訪れて小鳥との濃厚接触のあった市民は、もし気道感染症の症状が出た場合、すぐに医療機関を受診するように。

漁護署は家禽農家に鳥インフルエンザの予防と生物の安全措置を強化するように通知している。家禽農家以外にも、漁護署は小鳥店の店主や家禽や競技用のハトをペット飼育するライセンスを持った人たちにもまた、妥当な予防措置を講じるように』と訴えている。

スポークスマンは、漁護署が、現地の家禽農場や卸売市場にも注意を払っており、業界が妥当な鳥インフルエンザ予防措置を講じるよう確保している。漁護署は、野鳥のモニタリングを継続実施する。としている。

彼は、「市民は野鳥や活禽、その糞便への接触を避けるとともに、鳥類に接触後は徹底的に手を洗うように。市民は、野鳥や活禽の死体も含め、もし病気の野鳥や病死した鳥を見つけたら、**1823** に連絡をし、漁護署にその後の処置を依頼するように」と語った。

食環署は活禽販売店と同様に活禽の輸入にも警戒をしており、店舗経営者に対して衛生に注意をするようにとアドバイスしている。

漁護署、食環署、税関と警察は、違法な鳥類の輸入を阻止し、検疫検査を受けていない鳥による鳥インフルエンザのアウトブレイクリスクを低減させている。

政府各部門は高度な警戒レベルを保ち、鳥インフルエンザ予防管理措置を厳格に実施している。

漁護署サイト（www.afcd.gov.hk）内にある『鳥インフルエンザ衛生情報』を閲覧すれば鳥インフルエンザ予防に関する健康アドバイスが得られる。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19802.html>

H5 virus detected on swab sample from Yuen Po Street Bird Garden

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2018-04-16 08:42 Source: Hong Kong Government News
 Source: Hong Kong Government News www.info.gov.hk 2018-04-13 14:17

A spokesman for the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) said today (April 13) that the H5 virus had been detected on a swab sample taken from a hill myna in a bird cage at a pet bird shop in Yuen Po Street

Bird Garden in Mong Kok.

The swab sample was collected on April 7 for laboratory tests with other swab samples under the AFCD's routine avian influenza surveillance program.

The Director of Agriculture, Fisheries and Conservation has declared Yuen Po Street Bird Garden as an infected place. The AFCD has closed the shop and removed all the birds to the Department's animal management center in Sheung Shui for disposal.

As a precautionary measure, the Bird Garden will be closed for 21 days starting today. The AFCD has required all pet bird shop operators in the Bird Garden to undertake a thorough cleansing of their stalls. The Leisure and Cultural Services Department will step up cleansing of the Bird Garden. The Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) will also enhance street cleansing in the vicinity of the Bird Garden.

Pet bird stalls in the Bird Garden are being closely monitored. So far nothing abnormal has been detected. AFCD staff will step up the inspection of all the stalls and collect swab samples for testing.

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health has put stall operators and workers under medical surveillance.

The spokesman said that the AFCD collects some 250 swab samples each month from 33 pet bird stalls across the territory, including the 18 stalls at the Bird Garden, to test for avian flu viruses.

A total of 788 swab samples have been collected from the stalls as at end of March this year. Of the 2980 samples that were tested last year, none was positive for highly pathogenic avian influenza.

Members of the public who might have recently visited pet bird shops located in the Bird Garden and had close contact with birds in the area are advised to seek medical advice as soon as possible if they develop respiratory symptoms.

The AFCD will contact poultry farmers to remind them to strengthen precautionary and biosecurity measures against avian influenza. Letters will be issued to farmers, pet bird shop owners and license holders of pet poultry and racing pigeons, reminding them that proper precautions must be taken.

The spokesman said the department would closely monitor local poultry farms and the wholesale market to ensure that proper precautions against avian influenza have been implemented. The department will continue its wild bird monitoring and surveillance.

"People should avoid personal contact with wild birds and live poultry and their droppings. They should clean their hands thoroughly after coming into contact with them. The public can call 1823 for follow-up if they come across suspicious sick or dead birds, including the carcasses of wild birds and poultry," the spokesman said.

The FEHD will continue to be vigilant over imported live poultry as well as live poultry stalls. It will also remind stall operators to maintain good hygiene.

The AFCD, the FEHD, the Customs and Excise Department and the Police will strive to deter the illegal import of poultry and birds into Hong Kong to minimize the risk of avian influenza outbreaks caused by imported poultry and birds that have not gone through inspection and quarantine.

All relevant government departments will continue to remain highly vigilant and strictly enforce preventive measures against avian influenza.

Health advice is available from the "Avian Influenza Health Advice" on the AFCD website at www.afcd.gov.hk.

Ends/Friday, April 13, 2018 Issued at HKT 14:17

Link (HK government official site's Eng. Ver.):

<http://www.info.gov.hk/gia/general/201804/13/P2018041300374.htm?fontSize=1>

..... 以下是中国語原文

中国：香港园圃街雀鸟花园一个环境样本发现 H5 禽流感病毒

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2018-04-16 08:42 来源：香港政府新闻网

香港政府新闻网 www.info.gov.hk 2018-04-13 14:17

渔农自然护理署（渔护署）发言人今日（四月十三日）表示，署方在旺角园圃街雀鸟花园（雀鸟花园）一雀鸟店铺内雀笼抽取的环境样本发现 H5 禽流感病毒。该雀笼放置海南鹧鸪。

渔护署在四月七日进行恒常监察禽流感工作时，捡取有关环境样本作化验。

渔护署署长宣布该雀鸟花园为疫点。渔护署已封闭有关店铺，并将店内所有雀鸟送往渔护署位于上水的动物管理中心销毁。

作为预防措施，雀鸟花园会由今日起关闭二十一日。渔护署已要求所有店主在店内进行彻底清洁。康乐及文化事务署亦会加强雀鸟花园内的清洁。食物环境卫生署（食环署）亦会加强清洁雀鸟花园附近的街道。

渔护署已加强巡视雀鸟花园内的店铺，至今并没有发现任何异常情况。渔护署人员会加强巡查雀鸟花园内的店铺并抽取样本化验。

卫生署卫生防护中心人员已密切监察雀鸟花园内的店主及工人的健康状况。

发言人表示，渔护署每月在全港 33 间雀鸟店铺（包括在雀鸟花园的 18 间），抽取约 250 个样本作禽流感病毒测试，今年（截至三月）在各店铺抽取共 788 个环境样本。至于去年测试的 2 980 个样本，全部对高致病性禽流感病毒呈阴性反应。

最近曾到雀鸟花园内店铺并与区内雀鸟密切接触的市民，如出现呼吸道感染征象，应尽早求医。

渔护署将通知家禽农户，提醒他们加强预防禽流感及生物安全措施。除家禽农户外，渔护署亦将去信雀鸟店主、持牌饲养宠物家禽和赛鸽人士，提醒他们采取适当预防措施。

发言人表示，该署会密切留意本地活家禽农场及批发市场，确保业界采取适当措施预防禽流感。渔护署亦会继续密切监察野生禽鸟。

他说：「市民应避免接触野生雀鸟及活家禽及其粪便，并应在接触过禽鸟后彻底洗手。市民如发现病鸟和死鸟，包括野鸟和家禽尸体，可致电 1823 联络渔护署跟进。」

食环署会持续监察进口活家禽和活家禽零售店铺，并提醒店铺经营人士注意卫生。

渔护署、食环署、海关和警方，会致力堵截非法进口禽鸟活动，减低未经检验检疫的禽鸟带来禽流感爆发的风险。

政府各部门会继续保持高度警觉，严格执行防控禽流感的措施。

有关预防禽流感的健康提示，可浏览渔护署网站（www.afcd.gov.hk）内的「禽流感卫生资讯」。

相关链接：

<http://sc.isd.gov.hk/TuniS/www.info.gov.hk/gia/general/201804/13/P2018041300372.htm>